

**APPLICATION FOR REGISTRATION
GARMENT MANUFACTURING INDUSTRY
服裝製造業
註冊申請表**



INSTRUCTIONS: Answer all questions. All requested information must be clearly typed or printed in ink. If the question is not applicable to you, put "NA." Submit this application with the required fees payable to the Division of Labor Standards Enforcement. Fees shall be **paid by certified check, cashier's check or money order.**

填寫說明：回答所有問題。必須清晰打印或用水筆工整填寫全部要求的資訊。如果問題對您不適用，就寫 "NA"。提交這份申請表 and 要求的申請費，付款抬頭請寫：Division of Labor Standards Enforcement。申請費應當**使用保付支票、銀行本票或匯票支付。**

**If additional space is needed to answer any question, attach a separate sheet of paper and include the number of the question that you are continuing.
如果需要額外空間回答問題，另外附上一張紙，在上面標示您繼續回答的問題號碼。

1. Type of Ownership (Check One) / 所有權類型 (勾選一項) <input type="checkbox"/> Sole Proprietorship 獨資 <input type="checkbox"/> Partnership 合伙 <input type="checkbox"/> Limited Liability Company 有限責任公司 <input type="checkbox"/> Corporation 公司 <input type="checkbox"/> Other 其它 _____ specify / 具體說明	
2a. Name(s) of Legal Entity 法人實體的名稱	2b. Type of Registration (Check One) 註冊類型 (勾選一項) <input type="checkbox"/> New / 新的 <input type="checkbox"/> Renewal / 續期 _____ (Registration No. / 註冊號碼) <input type="checkbox"/> Change of Entity 實體改變 _____ * Previous Registration No. * 以前的註冊號碼
3a. State Employment Tax ID (SEIN) No. 州雇主稅 (SEIN) 編號	3b. Internal Revenue Service (FEIN) No. 國稅局 (FEIN) 編號
4a. Fictitious or Doing Business as (DBA) Name(s) / 假名或經營名稱(DBA)	
4b. Total Number of Employees for All Locations (attach most recently filed EDD DE 6 Quarterly Report) 全部場所員工總數 (附上最近提交的 EDD DE 6 季度報表)	4c. Amount of Gross Sales Receipts for the 12-month Period Preceding the Filing of this Application 提出這項申請之前 12 個月期間的銷售總額
5a. Main Office Address (Number, Street, City, State, Zip Code) 總公司地址 (號碼，街道，城市，州，郵區編碼)	5b. Business Telephone 辦公電話 ()
6a. Branch Locations or Other Locations Where Employees Will Work (Number, Street, City, State, Zip Code) 員工上班的其他地點的地址 (號碼，街道，城市，州，郵區編碼)	6b. Business Telephone 辦公電話 ()
7a. Have you had an application for garment registration denied, or registration revoked or suspended during the past 3 years? 過去 3 年中，您是否發生過服裝註冊申請被拒絕、註冊被撤消或者吊銷？ <input type="checkbox"/> Yes / 是的 <input type="checkbox"/> No / 沒有	
7b. If yes, have you had any gross sales receipts at any time during the 3 years prior to filing this application for registration? 如果是，在提出此項申請之前，在過去三年的任何時候，您是否有過任何總銷售收入？ <input type="checkbox"/> Yes / 是的 <input type="checkbox"/> No / 沒有	
8a. Type of Applicant's Business (Check One Box Only) 申請人的企業種類 (僅勾選一項) <input type="checkbox"/> Manufacturer / 製造廠商 <input type="checkbox"/> Contractor / 承包商	8b. To Determine the Amount of Fees to Be Paid, Refer to Pages 5 and 6. Enter the Amount Here 參閱第 5 頁和第 6 頁，決定應支付費用的金額。在此處填寫金額 _____

DO NOT WRITE BELOW THIS LINE / 不要在此線下面書寫

SHADED AREA FOR OFFICE USE ONLY 陰影部分僅供官方使用 <input type="checkbox"/> WCI <input type="checkbox"/> FED <input type="checkbox"/> CON <input type="checkbox"/> INC <input type="checkbox"/> 24 CANC <input type="checkbox"/> FBN <input type="checkbox"/> STATE <input type="checkbox"/> IRS <input type="checkbox"/> LLC <input type="checkbox"/> EDD QTR Report <input type="checkbox"/> PHL <input type="checkbox"/> EXAM <input type="checkbox"/> I.D. <input type="checkbox"/> BOND Amount Received _____ Registration # _____	Postmark Date	Date Approved
	Reviewed By	Approved By
	Effective Date	Expiration Date

9. An Examination is Required. This Examination is Given Only in The Languages Listed Below. (Check One Box Only)

要求進行考試。這項考試僅使用下列語言進行。(僅勾選一項)

English / 英語
 Spanish / 西班牙語
 Chinese / 中文
 Korean / 韓國語
 Vietnamese / 越南語
 Thai / 泰國語
 Other / 其他 _____
Specify, Interpreter Will be Provided
具體說明，將提供翻譯

10. Name, Title and Mailing Address (Street, City, Zip Code) of the Person (listed in items 11 (a, b, c) below) Authorized to Take the Examination
 授權參加考試的人(下列 11(a, b, c)條)的姓名，職務和通信地址(號碼和街道，城市，郵區編碼)

11. In the Spaces Below, Provide the Following Information / 在下面的空間中填寫下列資訊

Full Name / 完整的姓名	Residence Address / 住址	Social Security # / 社會安全號碼	Percentage of Interest / 權益百分數	Drivers License No. / 駕照號碼
(a) Sole Proprietorship / 獨資經營				
(b) Co-ownership, Partnership, Corporation, LLC (List Each Co-Owner, Partner, Corporate Officer, Director, LLC Member) 共用財產，合夥企業，公司，有限責任公司(列出每個共同所有人，合夥人，公司高級職員，有限責任公司成員)				
			_____ %	
			_____ %	
			_____ %	
(c) Principal Investors and/or Shareholders (Include Only Those Having Financial Interest of 20% or More) 首要投資人及/或股東(僅包括經濟權益 20% 以上者)				
			_____ %	
			_____ %	

12. Managers and Supervisors Who Directly or Indirectly Control Wages, Hours And Working Conditions of Employees

直接或間接管理員工的工資、上班鐘點及工作條件的經理和主管

13. Name and Business Address of Agent For Service of Process, If Corporation or Limited Liability Company

如果是公司或有限責任公司，文件送達代理人的名稱和辦公地址

--	--	--	--	--

14a. Within the past three years has any person named in items 11(a) through (c) or 12 above been issued a citation or assessment by either the United States Department of Labor or the Department of Industrial Relations for violating the Fair Labor Standards Act or the California Labor Code?

在過去三年中，上述第 11(a)至(c)條及第 12 條中是否有人被「美國勞工部」或「工業關係部」開過違反「公平勞工標準法」或「加州勞工法」的傳票或罰款？

Yes / 是的 No / 沒有

14b. If yes, give the name of each person and business that was cited or assessed, the date and amount of the citation or assessment, the disposition of any appeal on the citation or assessment, and whether the citation or assessment was paid and the date of payment.

如果是，提供被傳喚或罰款的個人和企業的名稱，傳票或罰款的日期和金額，對傳票或罰款上訴的處理，及是否支付了傳票或罰款，支付日期。

Was a bond required? / 要求繳納保證金嗎? Yes / 是的 No / 沒有

15a. If you checked "New" in question 2 b, have you, your immediate family members, any person listed in items 11(a) through (c) or 12, or any of their immediate family members operated in any capacity in the garment manufacturing industry? This includes, but is not limited to, manufacturing and contracting operations as well as the exercise of direct or indirect control over garment workers, wages, hours, and working conditions.

如果您在問題 2 b 中勾選了“新的”，您、您的直系家屬，或者上述第 11(a)至(c)條及第 12 條中的人或他們的直系家屬是否在服裝製造業經營過？這包括，但不限於製造和承包經營，以及直接或間接管理服裝工人、工資、小時及工作條件。

Yes / 是的 No / 沒有

15b. If yes, provide the following: name(s) and address(es) of the businesses, date(s) of operation, garment registration number(s) and date(s) of registration.

如果是，提供下列資訊：企業名稱和地址，經營日期，服裝註冊號碼及註冊日期。

16. List the names and addresses (Number, Street, City, State, Zip Code) of all firms engaged in the garment manufacturing industry with whom you have done business, such as manufacturers, contractors, subcontractors, and leasing companies, etc., during the past 3 years. (Use Attachment if Necessary)

列出過去 3 年中您做過生意的所有經營服裝製造業的企業名稱和地址 (號碼, 街道, 城市, 州, 郵區編碼), 比如製造廠商、承包商、轉包商及租賃公司, 等等.....(如有需要, 使用附件)

Registration # 註冊號碼	Name / 名稱	Address / 地址

17a. Within the past five years, has any person named in items 11(a) through (c) or 12 above been issued a judgment or entered into a settlement agreement for unpaid wages?

在過去五年中, 上述第 11(a)至(c)條及第 12 條中是否有人因為未支付工資而被裁決或者達成和解協議?

Yes / 是的 No / 沒有

17b. If yes, provide the following / 如果是, 請提供下列資訊

(1) Name of the Person and Business that Was Issued Judgment or that Entered the Settlement Agreement.

被裁決或達成和解協議的企業名稱和人員姓名。

(2) Date the Judgment or Settlement Agreement was Entered

裁決或達成和解協議的日期

(3) Court Entering Judgment / 裁決法院

(4) Case Number / 案件號碼

(5) Amount Due According to Judgment or Settlement Agreement

裁決或和解協議規定應付金額

(6) Has this Amount Been Paid? / 這筆錢是否已經支付?

Yes / 是的 No / 沒有

(7) If Paid, Date of Payment / 如果已經支付, 付款日期

18a. Has any person listed in items 11(a) through (c) or 12 had a garment registration revoked or an application for registration denied at any time?

上述第 11(a)至(c)條及第 12 條的人中是否有人服裝註冊被撤消, 或者註冊申請遭拒絕?

Yes / 是的 No / 沒有

18b. If yes, provide the following / 如果是, 請提供下列資訊

(1) Name And Address of Business / 企業名稱及地址

(2) The Period of Revocation or Date of Denial / 撤消期或拒絕日期

(3) The Reason(s) for the Revocation or Denial / 撤消或拒絕的原因

19. Has any person listed in items 11(a) through (c) or 12 filed bankruptcy last year? If so, please Indicate case number and court.

上述第 11(a)至(c)條及第 12 條的人中是否有人在去年申請過破產? 如果是, 請指出案件號碼和法院。

Yes / 是的 No / 沒有

Case # / 案件號碼: _____ Court / 法院: _____

CERTIFICATION / 證明

I hereby certify, under penalty of perjury, that the foregoing statements are true and correct.

I understand that ANY MATERIAL MISREPRESENTATION IS GROUNDS FOR DENIAL OR SUBSEQUENT REVOCATION OF THIS APPLICATION.

I understand that I may not operate as a garment manufacturer until I receive a Certificate of Registration issued by the Division of Labor Standards Enforcement (Labor Commissioner) following successful completion of an examination.

I understand that I agree as a condition of registration that I or any agents acting on my behalf must permit the Labor Commissioner or his or her designees access to all the business records or other information required in Part 11 of Division 2 of the Labor Code, commencing with Section 2670 and Subchapter 8 of Chapter 6 of Division 1 of Title 8 of the California Code of Regulations.

在作為證受處罰的前提下, 本人特此證明上述陳述屬實、正確。

我瞭解, 任何重大事實的虛偽陳述構成申請被拒絕或者以後被撤消的原因。

我瞭解, 在成功完成考試, 收到「勞工標準執行署」(勞工委員)簽發的「註冊證明書」之前, 我不得經營服裝製造業。

我瞭解, 我同意作為註冊的一個條件, 我或者代表我的任何代理人必須准許勞工委員或者該委員指定的人使用全部義務記錄或其他資訊, 要求的資訊參閱第 2 篇第 11 部或者「勞工法」, 從第 2670 條開始, 以及第 6 章第 8 節, 或者「加州法規」第 8 篇第 1 部。

Signature of Individual Owner, Partner, Member Or Corporate Officer / 獨資業主, 合伙人, 成員或公司高級職員簽字

Date / 日期: _____

Clearly Print Name and Title / 清晰工整書寫姓名和職務

製造廠商的證書 (要求)
「勞工法」第 2673.1 條

如果您以製造廠商的身份申請服裝註冊證書 (您在回答申請表上第 8a 項“申請人的企業種類”時，勾選了“製造廠商”)，「加州法規」第 8 篇第 1 部第 13634(b)條規定您證明下述聲明：

本人以服裝製造廠商的身份申請註冊。本人特此證明，本人瞭解「勞工法」第 2673.1 條的工資規定。根據該項規定，本人作為服裝製造廠商，對於所欠的未支付我的承包商的員工為我加工的最低工資或加班工資的合理份額，保證付款。

獨資業主、合伙人、成員或公司高級職員簽字

姓名和職務 (清晰工整書寫)

日期

保護隱私通知

我們要求「註冊申請表 – 服裝製造業」[DLSE 810 REV. (03/02)]上面的資訊，是為審核許可證資格和決定發給許可證的適合性。「加州法規」第 8 篇第 13634(a)條要求透露您的社會安全號碼 (SSN)。這項透露的唯一目的是使我們在使用法律執行記錄時能夠正確辨識個人申請人。

如果確定您的註冊費

您支付註冊費的金額取決於您對一些問題的答案以及您在指定時期申報的總銷售額。您在申請表中對下述問題的答案將決定您的註冊費金額。

如果您在申請表第 7a 項回答了“沒有”

如果在提出此項申請之前的三年中您**沒有**遭遇過申請被拒絕，並且**沒有**遭遇過註冊被撤消或吊銷，使用「**圖表一**」來確定您的註冊費金額。(如果您對 7a 的答案是“是的”，去下一個部分，即“如果您在申請表第 7a 項回答了“是的””)

如果您在申請表第 7a 項回答了“是的”

如果在提出此項申請之前的三年中您遭遇過申請被拒絕，或者遭遇過註冊被撤消或吊銷，使用「**圖表二**」來確定您的註冊費金額。

圖表一

供在申請表第 7a 項回答了“否”的申請人使用

企業種類 (您在申請表第 8a 項的答案)	12 個月的總銷售收入 (您在申請表第 4c 項的答案，四 舍五入至美元整數)	您的年費 是
承包商	不超過 100,000 美元	250 美元
承包商	100,001 至 500,000 美元	350 美元
承包商	500,001 至 1,000,000 美元	500 美元
承包商	1,000,001 美元以上	1,000 美元
製造廠商	不超過 500,000 美元	750 美元
製造廠商	500,001 至 3,000,000 美元	1,000 美元
製造廠商	3,000,001 至 7,000,000 美元	1,500 美元
製造廠商	7,000,001 美元以上	2,500 美元

圖表二
 供在申請表第 7a 項回答了“是”的申請人使用

企業種類 (您在申請表第 8a 項的答案)	在提出此項申請之前，在過去三年的任何時候，您是否有過任何總銷售收入？ (您在申請表第 7b 項的答案)	您的年費是
承包商	沒有	500 美元
承包商	是的	1,000 美元
製造廠商	沒有	1,500 美元
製造廠商	是的	2,500 美元